



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 19 juillet 2012

LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE L'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS À DE PETITES ENTREPRISES ET ORGANISMES À BUT NON LUCRATIF DANS LA VALLÉE DE LA MOHAWK POUR SOUTENIR LES EFFORTS DE RÉTABLISSEMENT À LA SUITE DES INONDATIONS

Dans l'ensemble de l'État, 584 petites entreprises, fermes, immeubles d'appartements et organismes à but non lucratif reçoivent des subventions via le programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la suite des inondations

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que ces subventions seraient attribuées aux petites entreprises et aux organismes à but non lucratif de la vallée de la Mohawk via le programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la suite des inondations (Business Flood Recovery Grant Program).

Dans l'ensemble de l'État, 584 entités admissibles ayant subi des dommages directs à la suite des inondations causées par l'ouragan Irene ou la tempête tropicale Lee recevront une assistance d'un montant total de 7,9 millions de dollars via le programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la suite des inondations. L'Empire State Development (ESD), l'agence gérant le programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la suite des inondations, offrira des subventions allant jusqu'à 20 000 \$ aux petites entreprises, fermes, immeubles d'appartements et organismes à but non lucratif admissibles au programme.

« D'aider nos communautés à se remettre des inondations dévastatrices a toujours été une de nos priorités, et aujourd'hui, nous respectons cet engagement avec un important financement pour soutenir leur rétablissement, a déclaré le Gouverneur Cuomo. Ce programme de subvention aidera ceux qui ont été frappés le plus fort par les inondations à obtenir les ressources dont ils ont besoin pour reconstruire. »

Le financement du programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la suite des inondations vise à couvrir les coûts des réparations et des rénovations des structures liées aux tempêtes et non couvertes par une assurance ou autre programme de rétablissement fédéral, d'État ou local.

French

L'ESD a fait l'examen complet des demandes avant de déterminer l'admissibilité et les attributions. Près de 1000 demandes ont été reçues, et l'ESD continue de travailler avec les entreprises pour faire en sorte que le reste des demandes soit complété et que toute l'aide possible soit offerte contre les inondations. Toutes les subventions sont en attente d'audience publique et d'approbation finale de la part du Conseil de contrôle des autorités publiques, ce qui devrait être complété d'ici la première semaine du mois d'août.

Une liste complète des projets financés est disponible

ici : http://esd.ny.gov/DisasterRecovery/2012_HurricaneIreneFundedProjects.pdf

Le Sénateur James L. Seward a déclaré : « Les propriétaires de petites entreprises et les fermiers, durement frappés par les inondations de l'an dernier, ont rouvert sitôt qu'ils ont pu nettoyer l'eau boueuse et les débris qui paralysaient nos communautés. Beaucoup d'entre eux ont demandé des prêts, vidant leurs économies personnelles et utilisant leurs cartes de crédit pour rouvrir leurs portes, semer leurs cultures et rester dans leurs emplacements de longue date. Ces subventions paieront une partie des coûts du rétablissement et feront en sorte que les piliers de nos communautés continuent de faire partie du tissu local. »

Le Sénateur Hugh T. Farley a déclaré : « Ces subventions représentent encore une importante étape pour aider la région à se rétablir et à reconstruire après les inondations dévastatrices de l'an dernier. En travaillant avec le Gouverneur, nous avons pu créer ce programme pour venir en aide aux petites entreprises, aux fermes et aux organismes à but non lucratif. Nous savons que ces entités représentent les piliers économiques des petites communautés, et je suis heureux que l'État puisse offrir son aide pour qu'elles se rétablissent. »

Le membre de l'Assemblée William Magee a déclaré : « Ces tempêtes ont dévasté les communautés rurales et agricoles comme les nôtres. Cet important financement favorisera grandement la création d'emplois et aidera notre région à se remettre sur pieds. »

Le membre de l'Assemblée Anthony J. Brindisi a déclaré : « Ces subventions permettront aux entreprises et aux organismes à but non lucratif d'utiliser leurs ressources pour se développer au lieu de simplement retourner à la normale. La dernière chose dont ont besoin ces petites entreprises en ce moment, ce sont les dépenses supplémentaires et inattendues qu'entraînent les dommages des inondations, surtout quand beaucoup a déjà du mal à rejoindre les deux bouts. »

Le président et premier dirigeant de l'Empire State Development, Kenneth Adams, a déclaré : « Le rétablissement de nos communautés dépend de la capacité des entreprises locales à rassembler les ressources dont elles ont besoin pour reprendre leurs affaires. Sous l'égide du Gouverneur Cuomo, l'État montre son dévouement envers les efforts de rétablissement à la suite des inondations en offrant une assistance directe à ceux qui en ont le plus besoin. »

La Législature de l'État a adopté le programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la

French

suite des inondations pour que les efforts de reprise se poursuivent dans les régions de l'État durement frappées par l'ouragan Irene et la tempête tropicale Lee en décembre 2011. Le programme a été officiellement lancé en janvier 2012.

La nouvelle loi soutient le rétablissement des communautés touchées par les tempêtes avec un programme de subvention pour le rétablissement des entreprises à la suite des inondations de 21 millions de dollars, ainsi qu'un programme de subvention de mitigation à la suite des inondations de 9 millions de dollars, conjointement géré par l'Empire State Development (ESD) et le Ministère de la Préservation de l'environnement (DEC). L'État de New York offre également un financement de 7 millions de dollars pour que les comtés puissent répondre aux exigences de 25 % en financement d'appoint non fédéral afin d'être admissibles aux projets de restauration des cours d'eau financés par le gouvernement fédéral via le Service de conservation des ressources naturelles USDA.

Les entités de la vallée de la Mohawk recevant du financement incluent :

V.J. Iocovozzi Funeral Home, Inc.	Frankfort	Herkimer	Réparation/Remplacement d'immobilier
Van Hornesville Repair	Van Hornesville	Herkimer	Réparation/Remplacement d'immobilier
Barbara D. Russo	Amsterdam	Montgomery	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Emil A. Johnson	Fort Plain	Montgomery	Machinerie et équipement, reconstruction d'immobilier, réparation/remplacement d'immobilier
John M. Balbian	Amsterdam	Montgomery	Réparation/Remplacement d'immobilier
Karen's Produce, Inc.	Amsterdam	Montgomery	Génie et plans architecturaux, meubles et accessaires, machinerie et équipement, réparation/remplacement

			d'immobilier
Keith Rackowski	Amsterdam	Montgomery	Machinerie et équipement
Kenneth B. Van Alstine, Sr.	Ft. Hunter	Montgomery	Meubles et accessoires, véhicules motorisés (véhicules commerciaux), reconstruction d'immobilier
Leonhardt & Kruger, P.C.	Fultonville	Montgomery	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Montgomery County Historical Society	Fort Johnson	Montgomery	Réparation/Remplacement d'immobilier
Old Fort Plaza, Inc.	Fort Plain	Montgomery	Réparation/Remplacement d'immobilier
Ralph & Marianne Friers	Fultonville	Montgomery	Inventaire
Anthony Ferris	Whitesboro	Oneida	Réparation/Remplacement d'immobilier
Jay-K Independent Lumber	New Hartford	Oneida	Génie et plans architecturaux, inventaire, machinerie et équipement, reconstruction d'immobilier, réparation/remplacement d'immobilier
Connie Popek, Bookseller	Unadilla	Otsego	Inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Cooperstown	Cooperstown	Otsego	Reconstruction

Marines Sales, Inc.			d'immobilier
Daniel Adelman	Otego	Otsego	Réparation/Remplacement d'immobilier
Deer Haven Campground & Cabins, LTD	Oneonta	Otsego	Reconstruction d'immobilier
Dene Tribe	Oneonta	Otsego	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
GR Homes of the Northeast LLC	Unadilla	Otsego	Réparation/remplacement d'immobilier
Jamaica Dream Farm	Maryland	Otsego	Machinerie et équipement
Kelly S. Walters	Unadilla	Otsego	Meubles et accessoires, inventaire, réparation/remplacement d'immobilier
Oneonta Country Club, Inc.	Oneonta	Otsego	Machinerie et équipement
Royce Livingston	Otego	Otsego	Réparation/Remplacement d'immobilier
Sunshine pRN	Oneonta	Otsego	Meubles et accessoires, machinerie et équipement
The Big Top	Unadilla	Otsego	Inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Barber Family Farm, Inc.	Middleburgh	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier

Barbkor, LLC	Esperance	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
Brand's Paving, Inc	Gilboa	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Bush & Howard Dental Office	Schoharie	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Christopher Felicetti	Schoharie	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Clifford Relyea	Cobleskill	Schoharie	Reconstruction d'immobilier
Country Road Apartments, Inc	Howes Cave	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Countryside Marts, Inc.	Schoharie	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Daniel S. Ross	Middleburgh	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Debra L. Cass	Esperance	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Debra L. Tilison	Cobleskill	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et

			équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Denise M. Lloyd	Middleburgh	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement
Dolores A. Shaul	Schoharie	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
EJ Goodrich, LLC	Schoharie	Schoharie	Inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Erik Goodrich	Schoharie	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
Esperance Cemetery Association	Esperance	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier, reconstruction d'immobilier, meubles et accessoires, machinerie et équipement
Esperance Historical Society & Museum	Esperance	Schoharie	Reconstruction d'immobilier
F. A. Guernsey & Co., Inc.	Schoharie	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
Frank E. Monaco	Middleburgh	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
Frank Lacko	Middleburgh	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
George L. Diamond	Middleburgh	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier

Hopmeier Evans Gage Agency	Esperance	Schoharie	Meubles et accessoires, machinerie et équipement
Hubies Village Pizzeria Inc.	Middleburgh	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
J. Russell Langwig, III	Schoharie	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement
Jeff Relyea	Schoharie	Schoharie	Meubles et accessoires, machinerie et équipement
Jeffrey A. Relyea	Schoharie	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
JJP-1 Schoharie Co., Inc.	Middleburgh	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
JMK & JVK Enterprise, Inc.	Middleburgh	Schoharie	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Joelle Nadeau Hotaling	Middleburgh	Schoharie	Inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Joe's Auto Repair	Schoharie	Schoharie	Machinerie et équipement
John Cancio Auto/Truck Service	Middleburgh	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
John Donato	Schoharie	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Langan Funeral Home	Schoharie	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement

Lawrence Van Aller d/b/a LVA Farms	Middleburgh	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
Lea J. Holmes	Middleburgh	Schoharie	Meubles et accessoires, machinerie et équipement
Leslie J. Price	Schoharie	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Linda L. Quinn.	Middleburgh	Schoharie	Reconstruction d'immobilier
Maple Downs Farms II, LLC	Middleburgh	Schoharie	Machinerie et équipement
Matthew Newberry	Schoharie	Schoharie	Meubles et accessoires, machinerie et équipement
Mereness-Putnam Funeral Home, Inc.	Middleburgh	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Michael J. Langan	Schoharie	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Middleburgh Hardware, Inc	Middleburgh	Schoharie	Inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Middleburgh Lanes & Laundromat	Middleburgh	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Nickerson Park	Gilboa	Schoharie	Meubles et accessoires, machinerie et équipement,

Campground, Inc.			réparation/remplacement d'immobilier
Oakley F. Wayman	Middleburgh	Schoharie	Inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Olde Tater Barn, LLC	Central Bridge	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier, reconstruction d'immobilier
Oley's Construction Co, Inc.	Sharon Springs	Schoharie	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Ottman & Enders	Schoharie	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
Parcels Plus, LLC	Schoharie	Schoharie	Inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Patricia L. White	Middleburgh	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
Porters Excavating LLC	Middleburgh	Schoharie	Inventaire, machinerie et équipement
Reed G. Sholtes	Schoharie	Schoharie	Machinerie et équipement
Richard J. Aiello	Middleburgh	Schoharie	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, reconstruction d'immobilier, réparation/remplacement d'immobilier

Richard Strang	Cobleskill	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Robert J. Hayes, Jr.	Middleburgh	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement
Robert K. Wilson	North Blenheim	Schoharie	Inventaire
Robert L. Ottman	Schoharie	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Rudolph Donald Snyder, L.S., P.C.	Middleburgh	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement
Ruth Anne Wilkinson	Schoharie	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
Sara Auserehl	Middleburgh	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
Schoharie Free Library Association	Schoharie	Schoharie	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Schoharie Service Station	Schoharie	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Shawn C. Smith & Kimberly S. Smith Partners	Middleburgh	Schoharie	Meubles et accessoires, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Shelsamco Inc	Blue Point	Schoharie	Réparation/Remplacement

			d'immobilier
Snyder Properties, LLC	Middleburgh	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Stamford Auto Equipment & Parts Inc.	Middleburgh	Schoharie	Inventaire, machinerie et équipement
Stephen V. Kowalski	North Blenheim	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Tammy I. Hotaling	Schoharie	Schoharie	Meubles et accessoires, machinerie et équipement
The Harva Company, Inc.	Schoharie	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
The Middleburgh Telephone Company	Middleburgh	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
Theodore H. Krisowaty	Central Bridge	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
Thomas and Frances Parsons	Schoharie	Schoharie	Reconstruction d'immobilier
Thomas LaFountain	Schoharie	Schoharie	Meubles et accessoires, inventaire, machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier

Testament fiduciaire Warren Evans	Esperance	Schoharie	Réparation/Remplacement d'immobilier
Valley Beverages Inc.	Howes Cave	Schoharie	Machinerie et équipement, inventaire
William J. Zimmer	Middleburgh	Schoharie	Machinerie et équipement, réparation/remplacement d'immobilier
William Seebold	Central Bridge	Schoharie	Machinerie et équipement
Zhang Ping Chew	Middleburgh	Schoharie	Inventaire, réparation/remplacement d'immobilier

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
 État de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418